

试论大学公共汉语教学的目标、内容和方法

曹贤文^①

[摘要] 在我国高校学历留学生日益增长的新形势下,为了解决留学生在专业学习中汉语学术能力不足的问题,应适时规划以提高留学生汉语学术能力为目标的公共汉语教学,积极探索公共汉语教学的内容和方法,为学历留学生开设系统的有针对性的学术汉语和专业汉语课程,帮助他们围绕专业学习进一步提升汉语学术能力,从而提高专业学习信心,改善专业学习效果,促进我国留学生教育水平和培养质量向更高层次发展。

[关键词] 大学公共汉语教学;来华学历留学生;留学生教育

On the Objectives, Contents and Methods of College Common Chinese Teaching for International Students Pursuing Academic Degrees

Cao Xianwen

[Abstract] In order to meet the needs of international students, this paper proposes the implementation of a College Chinese course for international students pursuing academic degrees. When international students start their major requirements, the university should provide advanced and academic Chinese language courses to help them further improve their Chinese language skills, academic standing, and overall education.

[Key Words] College common Chinese teaching; International students pursuing academic degrees; International student education

随着我国经济的蓬勃发展,综合国力和国际地位稳步提高,对外开放和教育国际化不断深入,越来越多的外国学生来华学习,来华留学教育呈现持续快速增长趋势。留学生教育工作既面临着前所未有的发展机遇,也有许多问题和制约因素需要在发展中加以解决。为了规范和加强新形势下的留学生教育工作,教育部、外交部、公安部联合制定了《学校招收和培养国际学生管理办法》,并于2017年7月1日起施行。该管理办法规定“汉语和中国概况应当作为高等学历教育的必修课”,这一规定表明留学生在华接受学历教育期间,为他们开设汉语学习课程,进一步提升其汉语能力和中华文化素养仍十分重要。不过迄今为止,关于

^① 作者简介:曹贤文,南京大学海外教育学院教授,主要研究方向为汉语国际教育。

如何提高学历留学生的汉语能力,我们关注较多的只是他们进入专业学习之前的预科阶段的教学,而对进入学历教育以后如何进一步提高其汉语能力以满足专业学习要求,却缺乏足够的重视和深入的讨论。本文认为,在我国高校学历留学生日益增长的新形势下,为了解决留学生在汉语作为媒介语的专业学习中语言能力不足的问题,应适时提出大学公共汉语教学的概念,从顶层设计的高度,深入分析在留学生进入专业学习后如何弥补其汉语能力不足的短板,系统规划在学历留学生的教学计划中如何有机融入汉语学习,以帮助他们进一步提高汉语水平,改善专业学习效果,提高培养质量。

一、来华留学教育新形势与挑战

留学教育的发展程度和水平是衡量一个国家国力强盛与文明进步的重要标志,也是一国教育水平与文化软实力的重要体现,发展留学教育事业一直受到世界各国的普遍重视,也得到我国政府的高度重视。2015年12月9日,中央全面深化改革领导小组第十九次会议审议通过了《关于做好新时期教育对外开放工作的若干意见》(以下简称《意见》)。2016年4月,中共中央办公厅、国务院办公厅印发了《意见》,并发出通知,要求各地区各部门结合实际认真贯彻执行。《意见》明确指出,“统筹国内国际两个大局、发展安全两件大事,坚持扩大开放,做强中国教育,推进人文交流,不断提升我国教育质量、国家软实力和国际影响力,为实现‘两个一百年’奋斗目标和中华民族伟大复兴的中国梦提供有力支撑”。

根据中央的意见和要求,为了规范和加强学校在国际学生招收、培养、管理等方面的工作,教育部、外交部、公安部联合制定了《学校招收和培养国际学生管理办法》(以下简称《管理办法》),于2017年7月1日起施行。上述《意见》和《管理办法》为新时期来华留学生教育指明了方向、确定了目标,也规范了国际学生招收、培养和管理等方面的实际操作程序,必将对我国深化教育对外开放、加强和改进来华留学教育工作起到巨大的推动作用。

教育部统计数据显示,^[1]近年来华留学生数量持续增长,取得了可喜的成绩,中国已成为亚洲最大留学目的国,生源层次显著提升。以2016年为例,共有来自205个国家和地区的442 773名来华留学生在我国829所高等院校及其他机构中学习,比2015年增加44 138人,增长比例为11.10%。其中学历生209 966人,比2015年增加25 167人,增长比例为13.62%。根据教育部统计数据,^[1]近年来,在留学生总数保持稳定增长的同时,学历留学生人数增长尤其显著,2012—2016年学历留学生年均增长幅度均超过了10%,表明来华留学生规模扩大的同时,来华留学教育的学历层次和结构得到了较好的优化,参见表1。

表1 2012—2016年来华留学生人数及环比增长率

年份	来华留学生总数	学历留学生			非学历留学生		
		人数	比例	增长率	人数	比例	增长率
2012	328 330	133 509	40.7%	12.35%	194 821	59.3%	12.11%
2013	356 499	147 890	41.5%	10.77%	208 609	58.5%	7.08%
2014	377 054	164 394	43.6%	11.16%	212 660	56.4%	1.94%
2015	397 635	184 799	46.5%	12.41%	212 836	53.5%	0.08%
2016	442 773	209 966	47.4%	13.62%	232 807	52.6%	9.38%

数据来源:《来华留学生简明统计》

来华留学生学习的专业结构也发生了积极变化,涉及的专业日趋丰富多样与均衡,不再限于汉语言等传统特色学科,而是涵盖了文、社、理、工、医、农等各种专业。与2012年相比,2016年就读教育、理科、工科和农学等学科学生数量显著增加,增幅均超过100%;就读经济、西医、文学、法学、管理等学科学生数量增幅均超过50%。学历生中,就读人数最多的学科依次为西医、工科、经济和管理。^[1]

在来华留学生规模持续扩大,留学生管理工作逐步走向规范化与制度化,留学生生源、学历和专业等结构不断优化之际,如何狠抓质量建设,推动来华留学内涵发展,打造“留学中国”品牌,日益引起各界重视。教育部《留学中国计划》提出了“扩大规模、优化结构、规范管理、保证质量”16字工作方针,强调在扩大规模的同时,需要优化留学生的结构,提高学历留学生的比例,丰富留学生的专业,提高留学生的培养质量。

我们认为,目前特别需要重视学历留学生的培养过程和培养质量,强化留学生教学质量保障体系建设,切实帮助他们解决在专业学习过程中遇到的困难和问题,让留学生乐学爱学,增强对来华留学教育的美誉度和对中国的认同感,提升我国高等教育的声誉,促进来华留学教育的吸引力和可持续发展。

根据陈强、潘慧斌等人的研究,学历留学生进入专业学习时主要有三方面的困难。首先是汉语能力问题。尽管留学生在进入专业前,大都学习过一两年的汉语,但是,其语言基础与学习专业所要求的汉语理解和运用能力之间仍然存在较大差距。其次是理科生的数理基础问题。留学生来自不同国家,数理化基础普遍不高,尤其在高水平大学里与中国学生之间存在较大差距。第三是适应性问题。我国高校的专业设置、课程体系和教学方式与其他国家存在差别,留学生进入专业学习时,可能会感到不太适应。^[2]

这些都是提升学历留学生培养质量中需要切实解决的问题,本文着重讨论如何提高留学生学历教育过程中的汉语能力问题。在目前的学历教育中,除了少数全英文授课专业以外,留学生需要跟中国学生一样在汉语作为媒介语的课堂上学习,特别是在中外学生趋同化教学管理趋势下,当中外学生同堂上课时,教师无法单独迁就留学生的学习进度,如果留学生的汉语能力问题得不到有效解决,就会在很大程度上影响留学生的学习效果,甚至可能动摇和挫伤部分留学生继续学习的信心。

二、大学公共汉语教学的概念和目标

《学校招收和培养国际学生管理办法》第十八条规定:“中华人民共和国通用语言文字是高等学校培养国际学生的基本教学语言。对国家通用语言文字水平达不到学习要求的国际学生,学校可以提供必要的补习条件。”目前对于汉语水平未达到进入专业学习条件的学生,一般采用预科教学或汉语补习的方式。不过由于预科教学和汉语补习的时间有限,在1—2年时间里要达到可以跟中国学生同班听课的水平殊非易事。而大部分学校为了吸引海外生源,对进入专业学习的汉语水平要求较低,一般定为“HSK4级总分 ≥ 180 ”(通常为理工科标准)或“HSK5级总分 ≥ 180 ”(通常为文科标准)。按照汉语水平考试的等级描述,以上两项标准中等级较高的HSK5级为例,也只是“按每周2—4课时进度学习汉语两年以上,掌握2500个常用词语的考生”。根据Diller(1978)的研究,^[3]英语学习者如想比较顺利地阅读中等难度的文章,1万词汇是最低的要求。就汉语来说,《现代汉语词典》共收词6万多

条,2500个词还不到6万词条的二十分之一,掌握2500个汉语常用词的留学生要顺利应付中国大学课程学习无疑是十分困难的。

因此,对于具备HSK4级、5级汉语水平的留学生,进入以汉语为教学媒介语的专业学习后,仍面临着汉语使用和交流障碍的巨大压力。不少文献都讨论过留学生进入专业学习阶段时存在的学习问题,如,词汇量不够、听不懂老师讲课、看不懂板书、记不下笔记、阅读专业书籍困难等。^{[4][5][6][7][8]}即使在留学生入学条件比较严格的北京大学,升入本科的学生在学习上仍面临诸多困难。根据蔡云凌(2016)的调查,学习困难主要表现在两个方面:第一是语言问题,第二是心理适应问题。很多预科学生升入北大本科之后,由于是跟中国学生一起上课,授课教师并不迁就留学生的水平,再加上大量专业词语的出现,听课时会产生较大的困难。“预科生升入本科后还有着各种各样的问题,但是总体上来看,阅读、写作上能力较低及知识结构上的不足给学生带来的困难和挑战是最大的。”^[9]

由此可见,如何继续提高学历留学生的汉语水平是摆在我们面前的重要课题。以前我国高校学历留学生数量较少,这一问题未得到足够的重视,然而随着学历留学生规模持续快速扩大,留学生汉语能力难以满足专业学习的问题变得日益突出。为了改变这一不利状况,并符合《管理办法》中关于“汉语和中国概况应当作为高等学历教育的必修课”的要求,我们认为在我国高等教育国际化蓬勃发展的新形势下,应适时提出大学公共汉语教学的概念,积极探索如何针对学历留学生的学习需求,将公共汉语教学纳入教学计划,以配合其专业学习,提高培养质量。

所谓大学公共汉语教学,是指围绕留学生在中国接受高等学历教育时用汉语进行有效交流和专业学习的需要,以进一步提升留学生汉语学术能力和中华文化素养为目标的语言文化教学。广义的大学公共汉语教学包括预科和学历教育两个阶段的教学,狭义的大學公共汉语教学仅指学历教育阶段的汉语教学。本文着重讨论学历教育阶段的公共汉语教学问题。

中国高等学历教育主要是以汉语作为载体和媒介的,留学生进入专业学习时,虽然已具备了一定的汉语能力,但与中国学生一样,需要面对专业课程所涉及的大量专业文献的阅读以及各门课程大大小小的无数报告,由于汉语能力有限和缺乏专业训练,常常感到手足无措,难以招架。因此,大学学历教育阶段需要继续增强使用汉语有效获取信息、增进社会交往和有效表达思想的能力,尤其是大力加强与正式的、书面语相关的学术阅读、学术报告和学术写作等方面的能力。此外,在专业学习中,特别是文科专业,涉及很多历史典故、思想文化、社会变革等方面的内容,留学生大都欠缺这方面的知识,结合学术汉语和中国概况方面的教学,提高留学生的中华文化素养,完善知识结构也十分必要。

目前,一些高校已根据学历留学生教育的新形势,开始了公共汉语教学改革。例如,南京大学为全校学历留学生专门设计了一套公共汉语课程,包括高级综合汉语、学术写作、中国概况、当代中国话题讨论等课程。这些课程都纳入学历留学生培养计划,学生修完上述课程,通过课程考试后,便可获得学分,作为其专业毕业所要求总学分的一部分。同时规定对于已具备上述能力而无须修读的学生可申请免修。^[10]这一教学改革有效促进了留学生汉语学术能力和中华文化素养,受到了学生的欢迎。

随着我国高等教育国际化进程的不断深入,特别是来华学历留学生规模的不断扩大,重视留学生汉语学术能力和中华文化素养的短板,为他们开设公共汉语课程势在必行。开设

大学公共汉语能够满足留学生的现实需求,提升留学生使用汉语进行专业学习的能力,有利于培育来华留学生对中国的认同感,培育知华友华力量。留学生要了解中国国情,认知中国文化,理解中国观点,增强与中国社会交往、分享中国机遇的能力,需建立在能够利用语言进行有效沟通交流的基础之上。因此,帮助留学生不断提高汉语使用能力,从而深刻感知中国文化、顺利完成专业学习、愉悦体验中国留学生活是培养对中国友好感情的关键。同时,这一措施也符合《管理办法》根据我国高校学历留学生教育实际提出的要求,符合我国高校人才培养目标,体现了对学历留学生培养质量的重视。

三、大学公共汉语教学的内容和方法

根据国家规定,来华留学本科生的授课语言为汉语,来华留学研究生的授课语言一般为汉语,部分学校对部分研究生专业可提供英语授课。根据授课语言的不同,我们习惯上把接受留学生学习的专业分为两类:“汉语授课专业”和“全外语授课专业”。按照《管理办法》的要求,不管是“汉语授课专业”还是“全外语授课专业”,都应将汉语作为留学生的必修课纳入教学计划。

不过对于这两类学生,公共汉语教学的内容应有所不同。一般来说,就读“全外语授课专业”的学生,入学和毕业条件中没有汉语水平的要求,他们的汉语基础通常比较薄弱,不需要用汉语作为媒介语进行专业学习,学习汉语主要是使他们能够更加了解中国,听懂中国故事,满足在中国学习和生活的基本需要。对于这类学生,主要以提高基础汉语听说读写技能为教学目标,可采用语言进修类的通用汉语教学方案。

对于“汉语授课专业”留学生,也是学历留学生中的绝大多数,入学和毕业条件中有相应的汉语水平要求,需要用汉语作为媒介语进行专业学习。他们的汉语基础相对好一些,但如前文所述,不少学生进入专业学习时,汉语仅达到 HSK4 级或 5 级的水平,仍存在汉语使用和交流的巨大障碍,难以适应以汉语为教学媒介的专业学习,进了专业仍常听不懂、看不懂、记不下,学习积极性受挫。因此,需要根据其实际需求和《管理办法》的规定,开展有计划的、有针对性的汉语教学,既要培养高级汉语交际能力,又要培养进行专业学习所需的专门汉语能力,即强调以学术阅读、学术报告、学术写作为中心的综合汉语能力和学术汉语能力,重点是提高学生在汉语环境下进行大学核心课程学习的学术汉语能力。

根据教学的性质和语言的用途,汉语作为外语的教学,可分为“通用汉语”教学与“专用汉语”教学两类。^{[11][12]}“通用汉语”和“专用汉语”的概念借鉴自英语教学中“通用英语”(English for General Purposes)和“专用英语”(English for Specific Purposes)的分类。“通用英语”的学习内容“不指向某个专业、某个学科、某个职业……其使用也没有清晰的专业和职业目标,服务的是人的普遍交际需求”,“专用英语”的学习内容“与学生的专业学习与未来工作密切相关,使用范围明确且方向清楚”。^[13]文秋芳(2014)将大学英语分为通用英语和专用英语,并将专用英语分为职业英语、学术英语和学科英语(见图 1)。

参照文秋芳(2014)的大学英语分类,专用汉语也可分为职业汉语、学术汉语和学科汉语。职业汉语是用于特定职业、特定场合的汉语,如酒店汉语、旅游汉语等,不在留学生公共汉语教学计划内。对于“汉语授课专业”留学生来说,最重要的是提升使用汉语媒介顺利进行专业学习的能力,因此,学术汉语和专业汉语是教学的核心内容。

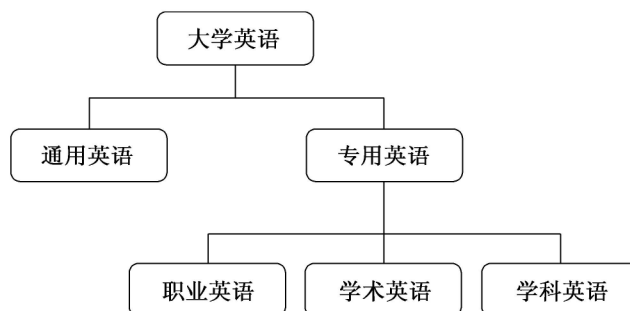


图1 大学英语分类(文秋芳,2014)

学术汉语的重点是训练学术口语和书面语交流能力,如用汉语听讲座、做笔记、口头陈述、参加学术讨论、学术写作(包括规范引用和参考文献)等。专业汉语是侧重某一学科领域的汉语,如商务汉语、医学汉语、科技汉语等,或某些学科大类的汉语,如文史哲专业汉语、政经法专业汉语、理科专业汉语、工科专业汉语、中西医专业汉语等,重点是这些学科中的专业词汇、语言表达方式和语言交际能力的教学。

学术汉语和专业汉语是学历留学生公共汉语教学的核心内容,同时我们也要看到,尽管专用汉语与通用汉语都有各自的特点,但也存在紧密联系,对学术汉语和专业汉语的学习,并不排斥对通用汉语的学习。例如,学术汉语的学习既可以提高学生为专业学习所需的汉语知识和技能,同时也可以提高其通用汉语的能力;学术汉语很大程度上涵盖着通用汉语的学习,同时又可看作通用汉语学习的更高阶段。因此,“通用汉语”与“学术汉语”和“专业汉语”可以有机整合,在进行课程设计时,应注意由高级通用汉语向学术汉语和专业汉语的拓展、深化。不但要培养留学生在中国生活所必需的汉语交际能力,更要培养他们进行专业学习所需的学术汉语能力。

在具体课程设计方面,教学对象为“全外语授课专业”的留学生,可采用通用汉语教学,也就是常规基础汉语教学的方法,以提高汉语听说读写技能作为教学目标。“汉语授课专业”留学生的汉语教学以增强留学生运用汉语进行专业学习和学术交流为目的。除了开设兼有通用汉语和专用汉语性质的高级综合汉语以外,还应有针对性地开设学术汉语写作、学术汉语阅读、学术演讲技巧、专门话题讨论与报告等学术汉语课程,以及中国概况等中华文化素养课程。对于具备条件的、特定专业类大学或特定专业可开设与留学生所学专业相关的专业汉语课程,例如,给医科大学的医学专业留学生开设医学专业汉语等。总之,一切以留学生的学习需求为中心,各校可根据学生的学习需求和不同专业的培养需要,开设不同的大学汉语课程,进行多元化培养。通过大学汉语课程学习,帮助留学生熟悉中文学术环境,了解中国校园生活,在综合汉语、学术汉语和中华文化素养等方面接近同级中国学生的水平,能尽快融入大学的专业学习和生活。

外国留学生教育的发展程度和水平是一个国家繁荣昌盛、文明进步的重要标志,“它不但促进国际交往,而且还在传播本国文化与价值观念、扩大本国影响、提高本国的国际地位、培养本国友好势力等方面有着重大意义和深远影响”^[14]。我国留学生教育蓬勃发展,与我国综合国力不断增强,国际影响不断提升,国家经济大踏步走向世界的步伐相一致。目前,我国正在大力推动教育国际化战略和高校“双一流”建设,从来华留学生数量上看,高等教育

国际化已经取得了很大进步。不过,高等教育国际化不仅要看留学生规模,更要看培养出来的留学生质量。只有质量和数量形成良性互动,拥有高质量的留学生教育,才能更好地提升我国教育国际化水平和国际声誉,促进世界一流大学和一流学科建设目标的实现。因此,为满足新形势下来华留学生的培养需要,应适时规划以提高留学生汉语学术能力为目标的公共汉语教学,积极探索公共汉语教学的目标、内容和方法,为学历留学生开设系统的、有针对性的高级汉语、学术汉语及专业汉语课程,帮助他们围绕专业学习进一步提升汉语学术能力,从而提高专业学习信心,改善专业学习效果,促进我国留学生教育水平和培养质量向更高层次发展。

参考文献

- [1] 教育部国际合作与交流司. 来华留学生简明统计[R]. 北京:教育部国际合作与交流司,2012—2016.
- [2] 陈强,潘慧斌. 来华留学本科生教育模式新探[J]. 中国高等教育,2007(3/4).
- [3] KARL CONRAD DILLER. The language teaching controversy [M]. Rowley, Massachusetts: Newbury House Publishers, 1978.
- [4] 史世庆,吴勇毅. 关于预科留学生的汉语教学[J]. 语言教学与研究,1985(2).
- [5] 于森. 开设留学生预科教育及改革汉语教学的探讨——兼论高效预科教育的市场价值与可购买度[J]. 继续教育研究,2011(8).
- [6] 张桂宾. 理工专业来华留学生预科教育的实践与构想[J]. 高校教育管理,2011(5).
- [7] 许涓,李海燕. 同济·留学生预科教育研究论丛(第1辑)[C]. 上海:同济大学出版社,2012.
- [8] 刘娅琼. 教学趋同化视角下的留学生汉语预科教学之管见[J]. 人力资源管理,2015(11).
- [9] 蔡云凌. 浅谈预科教育的特殊性、教学目标及教学内容——以北京大学留学生预科项目为例[J]. 国际汉语教学研究,2016(3).
- [10] 南京大学. 南京大学外国来华留学全日制本科生学籍管理细则[Z]. 2018.
- [11] 单韵鸣,安然. 专门用途汉语课程设置探析——以《科技汉语》课程为例[J]. 西南民族大学学报(人文社科版),2009(8).
- [12] 李泉. 论专门用途汉语教学[J]. 语言文字应用,2011(3).
- [13] 文秋芳. 大学英语教学中通用英语与专用英语之争:问题与对策[J]. 外语与外语教学,2014(1).
- [14] 栗凤池,马万华. 来华留学教育问题与对策探析[J]. 清华大学教育研究,2011(5).